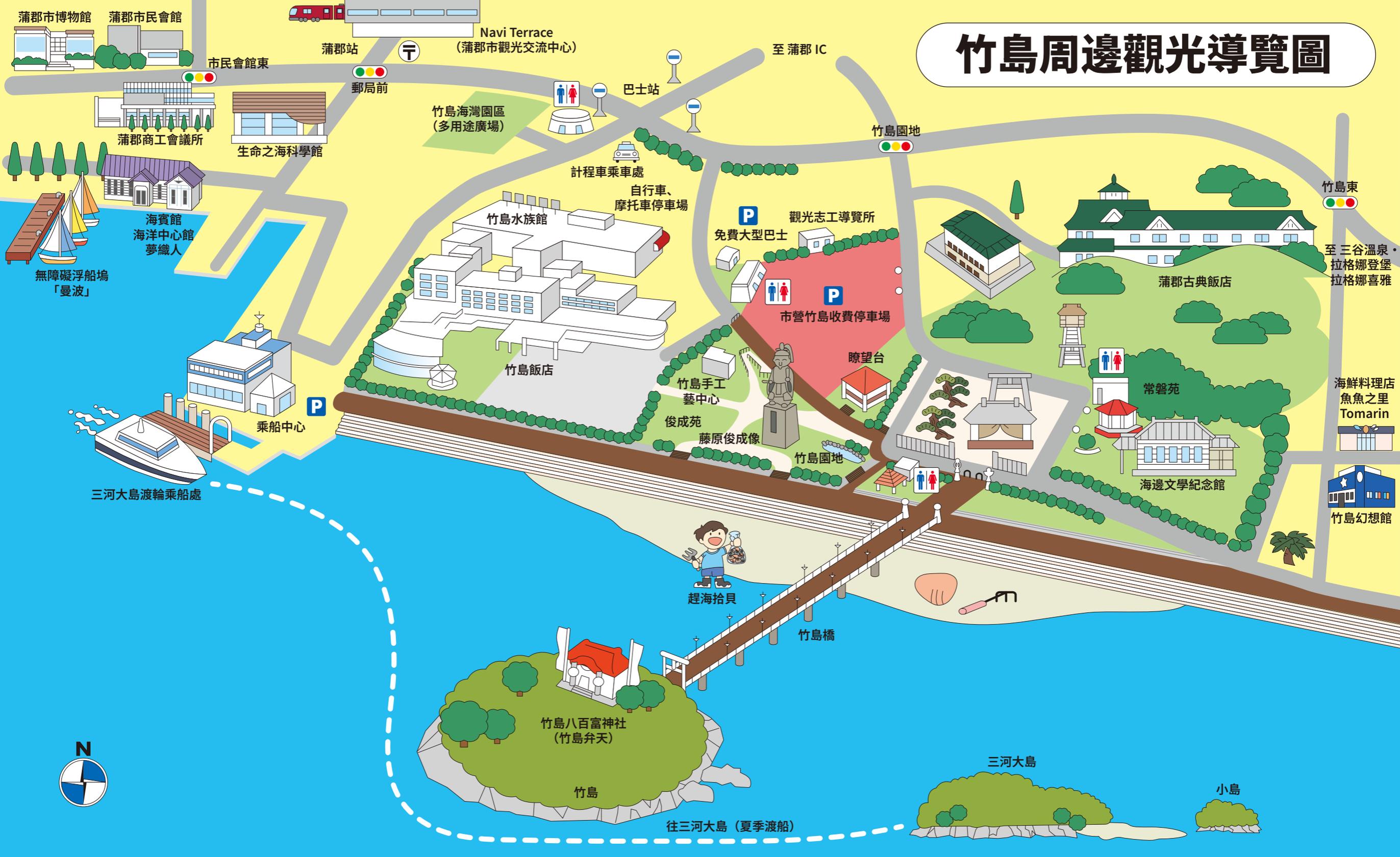


竹島周邊觀光導覽圖



〈三河湾国定公園〉

蒲郡・竹島エリア

多言語解説パンフレット・マップ



各ページの詳細をQRコードからご覧頂けます。

Mikawa-wan Quasi-National Park
Gamagori・Takeshima Area
Multilingual Guidebook & Map

You can view detailed information for each page by scanning the QR codes.



미카와만 국정공원에
가마고오리・타케시마 지역
다국어 해설 팸플릿・지도

각 페이지의 자세한 내용은 QR 코드를 통해 확인하실 수 있습니다.



三河湾国定公園
蒲郡・竹島区域
多言語解説手冊・地図

可通过扫描二维码查看各页面的详细内容。



三河湾国定公園
蒲郡・竹島区域
多言語解説手冊・地図

可通过掃描 QR 碼查看各頁的詳細內容。



蒲郡市竹島エリア多言語解説協議会  観光庁  本紙掲載の解説文は観光庁の令和6年度地域観光資源の多言語解説整備支援事業で作成しました。

八百富神社 TEL.0533-68-3700



八百富神社は、蒲郡市の沖合に浮かぶ竹島に鎮座する神社です。全長387メートルの歩道橋が本土と竹島を結んでおり、緑豊かな植生の中に本殿などいくつかの神社が建っています。八百富神社の歴史は12世紀まで遡りますが、島はそれよりも遥か昔から聖視されていたと考えられています。神社と島は境内を横切り、海沿いの岩場に沿って橋まで戻る散策路で探索できます。

Yaotomi Shrine
Yaotomi Shrine is a Shinto sanctuary on grounds that cover the entirety of the island of Takeshima, just off the coast of Gamagori. A 387-meter-long footbridge connects the mainland with Takeshima, where the main shrine and several sub-shrines stand amid verdant plant life. The history of Yaotomi Shrine goes back to the twelfth century, but the island is thought to have been considered sacred for far longer than that. The shrine and the island can be explored on a walking path that traverses the grounds and circles back along the rocky shore to the bridge.

竹島（天然記念物）

竹島は昔から神聖な場所とされているため、何世紀の間、新しい樹木や他の植物が持ち込まれることがなく、本来の植生が保たれています。島全体が常緑の暖帯林に覆われており、本土の松林や橋の向こうの丹念に手入れされた芝生とは対照的です。230種を超える竹島の植物の中で特筆すべき種は、高さ30メートルに達し、森の他の部分より高くそびえ立つ広葉樹のタブノキ (*Machilus thunbergii*) や、濃い緑色の葉に香りがあり、光沢があり、3本の特徴的な葉脈があるヤブニッケイ (*Cinnamomum yabunikkei*) などで、数種類のシダ、つる植物、低木が密生した下草を構成しています。木々の下には、キノクニスゲ (*Carex matsumurae*) という、とがった種子の頭を持つ草のような植物も生息しています。キノクニスゲは亜熱帯地域に多く、日本の太平洋岸では竹島以北に生育していません。

Grand greenery (Takeshima Island / Natural Monument)
Because Takeshima has been considered a sacred place for so long, no new trees or other plants have been introduced in centuries, and its original vegetation has been preserved. The island is almost entirely forested in warm-temperate evergreens, which contrasts starkly with the pine groves and meticulously maintained lawns across the bridge on the mainland. Noteworthy species among the more than 230 varieties of plants on Takeshima include the tabunoki (*Machilus thunbergii*), a broad-leaved bay tree that can reach a height of 30 meters and towers above the rest of the forest, and the yabunikkei (Japanese cinnamon; *Cinnamomum yabunikkei*), whose dark-green leaves are fragrant and glossy, with three distinctive veins. The dense undergrowth is composed of several species of ferns, vines, and shrubs. Kinokunisuge (*Carex matsumurae*) sedge, a grass-like plant with spiky seed heads, grows under the trees. Kinokunisuge is more common in subtropical areas, and Takeshima is the northernmost spot on the Pacific coast of Japan where it grows.

〈蒲郡市〉

観光ボランティアガイド

蒲郡が有する魅力を十分にご理解いただけるよう、訪れる観光客の皆様、「観光ボランティアガイド」が、竹島地区を中心として、自然や歴史や産業に関する説明をさせていただきます。蒲郡・竹島へお越しの際は是非ともご利用ください。



蒲郡市観光ボランティアガイドのご利用について

ガイド料	案内時間	ご利用方法
無料 ただし、予約の場合ガイドの現地往復交通費1,000円を承ります。	60分 (標準コース) ※その他ご都合に合わせて。	予約は7日前までにお申し込みを原則としますが、間近でも対応できる場合がありますので、お気軽にお問い合わせください。

予約及び問い合わせ先・観光案内 (Tourist Information)
〒443-0043 愛知県蒲郡市元町1-3 ナビテラス (蒲郡市観光交流センター)
蒲郡市観光協会 Gamagori City Tourist Association
TEL.0533-68-2526 FAX.0533-68-3871 (受付時間: AM9:00 ~ PM6:00)

※蒲郡市観光協会とは関係のない私設ガイドをご利用される場合は、事前の料金等について確認されることをお勧めします。
※無料大型バス駐車場の一角にガイド案内所がありますので、お立ち寄りください。
※有料で英語等で案内ができるガイドがあります。
There are guides available for a fee who can provide information in English and other languages.

蒲郡の食文化

沿岸に位置し、恵まれた自然環境のもと、蒲郡市は活気ある食文化を育んできました。市は遠浅の三河湾に面し、多様な魚介類が水揚げされるほか、この地域では唯一の深海漁業も盛んです。また、三日月形の低山が三方を囲み、温暖で日照に恵まれた気候は、みかんやいちごなどの果物の栽培に適しています。さらに、蒲郡周辺はブランド和牛「みかわ牛」の産地でもあります。蒲郡クラシックホテルやホテル竹島の館内レストランをはじめ、竹島エリアにはさまざまなレストランがあり、地元の食材を使った料理を味わうことができます。

海の幸
三河湾の穏やかな海と砂浜は、蒲郡の食文化に欠かさない体長4センチほどのアサリの生息地です。晩春から初夏にかけて、このアサリを掘るために大勢の人が竹島の海岸に押し寄せます。アサリは全国的にかなり一般的な貝ですが、三河湾ほど多くのアサリが獲れる場所は少なく、日本で漁獲されるアサリの約48%がここで獲れるのです。あざりは味噌汁の具として使われることが多く、蒲郡では太めの麺であるうどん、ワカメ、魚介類のだし汁と一緒に「ガマゴリうどん」と呼ばれるポピュラーな料理で食べることができます。

ブランド牛
蒲郡市を含む愛知県の地域は、特にその柔らかさで知られるブランド和牛「みかわ牛」の産地です。このブランドが確立されたのは1990年のことですが、この地域で和牛を飼育する歴史は古く、三河にある60に近い認定牧場で飼育された牛のうち、日本の5段階肉質等級で4または5の等級に格付けされたものだけがみかわ牛と認定されます。みかわ牛はステーキや焼きき、しゃぶしゃぶなどの料理で食べられています。

果物の楽しみ
蒲郡の果樹栽培は、比較的温暖な気候と豊富な日照量の恩恵を受けています。一年中、南の海から暖かい風が吹き込み、みかん、いちご、ぶどう、メロンなどの果物を楽々と育てています。市街地周辺の丘などに栽培されているみかんが特に有名で、「蒲郡オレンジパーク」では10月から12月にかけてみかん狩りができます。またオレンジパークでは1月から5月までいちご、6月から9月下旬までメロン、6月下旬から9月中旬までぶどうが収穫できます。

Food Culture in Gamagori
The coastal location and natural environment of Gamagori have fostered a vibrant culinary culture. The city is on the coast of the sheltered and shallow Mikawa Bay, the source of a diverse array of seafood and the home of the only deep-sea fishing fleet in the region. On land, a crescent-shaped range of low mountains borders the city on three sides, contributing to a mild and sunny climate considered ideal for growing fruit such as mandarin oranges and strawberries. The Gamagori area is also a major producer of Mikawa beef, a well-regarded local brand of wagyu. Dishes made with locally sourced ingredients are served at a wide range of restaurants in the Takeshima area, including those on the premises of the Gamagori Classic Hotel and Hotel Takeshima.

- Bounty of the sea
The calm waters and sandy shores of Mikawa Bay provide a favorable habitat for the asari (Japanese littleneck) clam, a roughly 4-centimeter-long burrowing bivalve that figures prominently in the food culture of Gamagori. In late spring and early summer, large crowds descend on the Takeshima shore to dig for these clams. Although they are fairly common throughout the country, nowhere are the clams found in greater numbers than in Mikawa Bay, the source of approximately 48 percent of all asari caught in Japan. Asari are often used as an ingredient in miso soup, but in Gamagori, they are paired with thick udon noodles, wakame seaweed, and a seafood broth in a popular dish called Gamagori Udon.
- Fun with fruit
Fruit farming in Gamagori benefits from the area's comparatively warm climate and ample sunshine. Warm ocean winds blow in from the south year-round, part of a climate that nourishes fruit such as mikan mandarins, strawberries, grapes, and melons. Gamagori is noted particularly for the mikan grown in the hills around the city, including Gamagori Orange Park, where mandarins can be picked to eat right away or take home from October to December. Strawberries are available at the Orange Park from January to May, melons from June to late September, and grapes from late June to mid-September.

海辺の文学記念館 TEL.0533-67-0070




海辺の文学記念館では、蒲郡が20世紀初頭に著名な作家たちの保養地として人気を集めるようになった経緯が展示されています。1912年に現在記念館がある海辺に開業した旅館「常磐館」と、その創業者で蒲郡を観光地として発展させるのに重要な役割を果たした名古屋の実業家、滝信四郎(1868-1938)を中心に物語が展開します。館内には常磐館と蒲郡ホテル(現・蒲郡クラシックホテル)にまつわる遺品や資料、常磐館の客室の再現、ノーベル賞作家の川端康成(1899-1972)、谷崎潤一郎(1886-1965)、志賀直哉(1883-1971)など、常磐館に滞在した作家たちの生涯や作品を紹介するパネルなどが展示されています。抹茶を飲むことができます。

Seaside Literary Memorial Museum
Exhibits at the Seaside Literary Memorial Museum explain how Gamagori became a popular holiday resort for noted writers in the early twentieth century. The story revolves around the Tokiwakan inn, which opened in 1912 on the beachfront site currently occupied by the museum, and the inn's founder, Taki Nobushiro (1868–1938), a Nagoya businessman who played a key role in turning Gamagori into a tourist destination. On display at the museum are artifacts and documents from the Tokiwakan and the Gamagori Hotel (now the Gamagori Classic Hotel), a reproduction of a room at the Tokiwakan, and panels detailing the lives and works of authors who stayed at the inn, including Nobel Prize winner Kawabata Yasunari (1899–1972), Tanizaki Junichiro (1886–1965), and Shiga Naoya (1883–1971). You can enjoy drinking matcha.

藤原俊成と俊成苑

水辺の俊成苑と遠くに見える竹島を見守るのは、公家であり歌人でもあった藤原俊成(1114-1204)の像です。像の目立った配置は蒲郡と竹島エリアの初期の歴史における彼の重要性を反映しています。俊成は蒲郡の開拓者とされ、竹島に八百富神社を建立した人でもあります。



Fujiwara no Shunzei and Shunzeien
A statue of the courtier and poet Fujiwara no Shunzei (1114–1204) watches over the waterfront garden of Shunzeien and the island of Takeshima in the distance. The prominent location of the monument reflects his importance in the early history of Gamagori and the Takeshima area. Shunzei is considered the founder of Gamagori and was also responsible for establishing Yaotomi Shrine on Takeshima.

蒲郡クラシックホテル TEL.0533-68-1111



竹島と三河湾を見下ろす高台に、お城のような佇まいの蒲郡クラシックホテルがあります。1934年創業のこのホテルは、国内初の「国際観光ホテル」(外国人観光客向け政令指定ホテル)として開業し、すぐにペーブ・ルースを擁するアメリカのオールスター野球チームを宿泊させたという由緒ある歴史を持っています。建築的に特徴的な建物や調度品は、近代的な設備を加えた以外は、その多くが開業当時のまま維持されており、当時の生活や嗜好を垣間見ることができます。ホテルの本館と敷地内にある3棟の別館とともに国の登録有形文化財になっています。



Gamagori Classic Hotel
The castle-like Gamagori Classic Hotel makes a dramatic sight on a hill overlooking the island of Takeshima and Mikawa Bay. The facility was established in 1934 and has a storied history. It opened as one of the country's first government-designated hotels for international tourists and soon counted an American all-star baseball team featuring Babe Ruth among its guests. The building's distinctive architecture and furnishings have been maintained largely as they were when the hotel opened, save for the addition of modern conveniences, and provide a glimpse of life and tastes in that era. The hotel is a registered Tangible Cultural Property, as are the three annex buildings on the landscaped grounds.

蒲郡クラシックホテル 六角堂

六角形の六角堂は、その2年前に開業した蒲郡ホテルの別館として1936年に建てられました。木造平屋建てのこの建物は当初、近くの茶室「鶯宿亭」の茶会に参加する客の待合室や土産物屋として使われていました。六角堂は仏堂をイメージして設計され、瑠璃瓦で覆われた豪華な屋根を持っています。屋根は緩やかなカーブを描く三角形で構成され、願い事を叶える宝珠をかたどった装飾が屋根の頂点にあります。松葉をかたどったシンボルマークは、屋根の基部、一部の装飾瓦、建物の釘隠れにあしらわれています。このシンボルマークは、1982年までホテルの敷地内にあった歴史ある旅館「常磐館」のロゴマークでした。六角堂は1987年に改装され、鉄板の前に半円形のカウンター席を設けたステーキハウスとして再オープンしました。建物はホテルのメインゲートと正面玄関の間の道路に面しています。国の登録有形文化財です。



Rokkakudo at Gamagori Classic Hotel
The Rokkakudo (lit, “hexagonal hall”) was built in 1936 as an annex to the Gamagori Hotel, which had opened two years prior. The single-story wooden building was originally used as a waiting room and souvenir shop for guests participating in tea gatherings in the nearby Oshukutei teahouse. Rokkakudo was designed to evoke a hall of a Buddhist temple and has an ornate roof covered with blue-glazed tiles. The roof's six triangular sections curve gently toward the apex, where the whole is crowned with a decorative element in the shape of a wish-granting jewel (hoju). A stylized pine tree motif adorns the base of the roof, some decorative tiles, and the building's nail covers. This symbol was the logo of the Tokiwakan, a historic inn that stood on the hotel grounds until 1982. Rokkakudo was renovated and reopened as a steakhouse in 1987, with counter seating in a half circle in front of a teppanyaki griddle. The building is located by the path between the hotel's main gate and main entrance. It is a registered Tangible Cultural Property.

三河木綿と竹島クラフトセンター TEL.090-4157-2793



蒲郡と木綿との関わりは古代にまで遡るといわれ、織物産業は何世紀にもわたってこの地域の生命線でした。竹島クラフトセンターでは伝統的な織物技術を体験しながら、その歴史を学ぶことができます。

ホテル竹島 TEL.0533-69-1256



ホテル竹島の最大の魅力は温泉である、という人も多いでしょう。近隣にある4つの温泉地のひとつを構成している蒲郡温泉の中心に位置しています。他の3つは、蒲郡の東にある三谷温泉、三ヶ根山のふもとにある形原温泉、そして竹島エリアの南西、西浦半島の先端にある西浦温泉です。ホテル竹島のいくつかの客室にはプライベート露天風呂がついているほか、宿泊客は誰でも共同浴場を利用することができます。竹島と三河湾を見渡す大きな窓の前にある、無色透明、無臭、アルカリ性単純泉の広々とした内湯と、同じように絵になる眺めの、天然ラドンの濃度が低い(安全性が高い)露天風呂があります。どちらの浴槽のお湯も敏感肌の入浴者にも適しており、その特性により、入浴後は肌がスムーズになり、少しスベスベになります。



Hotel Takeshima
For many guests, the main draw at Hotel Takeshima is the hot-spring baths. The hotel is located in the center of Gamagori Onsen, a cluster of hot springs that is one of four resorts of its kind in the vicinity. The other three are Miya Onsen to the east of Gamagori, Katahara Onsen in the foothills of Mt. Sangane, and Nishiura Onsen on the tip of the Nishiura Peninsula, southwest of the Takeshima area. Several of the rooms at Hotel Takeshima have private open-air baths, and all guests are welcome to use the shared bathing facilities. These encompass a spacious indoor tub with water that is clear, virtually odorless, and alkaline, set in front of a picture window looking out over Takeshima and Mikawa Bay, and an open-air version with an equally picturesque view and water with a low (and perfectly safe) concentration of natural radon. The water in both tubs is suitable for bathers with sensitive skin, with properties that make the skin feel smooth and silky after bathing.

蒲郡市竹島水族館 TEL.0533-68-2059



蒲郡市竹島水族館では三河湾や太平洋の深海に生息する豊かな海の生物について、クリエイティブでインタラクティブな展示で紹介しています。一般的な説明パネルとは異なり、水族館内の手書きの案内板には、展示されている魚や甲殻類などの詳細が小学校の成績表や履歴書のような形式で紹介されています。また、海の生き物たち自身の「コメント」を想像させるようなものもあり、特に子供たちにとっては親しみやすいものとなっています。



Takeshima Aquarium
Innovative and interactive displays at the Takeshima Aquarium provide insight into the rich sea life of Mikawa Bay as well as the deep waters farther out in the Pacific Ocean. In a departure from standard explanatory panels, the hand-written information boards in the aquarium present details about the fish and crustaceans on display in the format of elementary school grade cards and profiles. Other boards include imagined “comments” from the sea creatures themselves, making the creatures more relatable, especially for children.

THE COVE

この木造平屋建ての建物は1916年に遡り、蒲郡クラシックホテルの前身である旅館「常磐館」の別館として建てられました。海辺の旅館の宿泊客は、常磐館の本館があった場所のすぐ北、海岸を見下ろす高台にあるこの建物に泊まることができました。建物は登録有形文化財で、近年は「料亭竹島」として使われてきましたが、2025年から宿泊施設「THE COVE」になっています。

鶯宿亭

1916年に建てられたこの茶室は、常磐館の旅館や蒲郡ホテル(現・蒲郡クラシックホテル)の宿泊客をもてなすために数十年間使われていました。小さな茶室と、宿泊にも使えるより大きな待合室に分かれており、待合室の大きな窓から三河湾を眺めることができます。ここでの茶会に参加する前に、客は近くの六角堂で待っていました。鶯宿亭は登録有形文化財です。2025年から宿泊施設になっています。

The Cove
This single-story wooden structure was built in 1916 as an annex to the Tokiwakan inn, a predecessor of the Gamagori Classic Hotel. Guests of the seaside inn had the option of staying in this building, which is situated on a hill overlooking the coast, just north of where the main building of the Tokiwakan was located. The building is a registered Tangible Cultural Property. In recent years it housed the Ryotei Takeshima restaurant, and guests have been able to stay the night in it since 2025.

Oshukutei
This former teahouse dates to 1916. For decades, it was used mainly to host tea gatherings for guests of the Tokiwakan inn and the Gamagori Hotel (now the Gamagori Classic Hotel). Guests would wait in the six-sided Rokkakudo building nearby before joining a tea gathering in the Oshukutei, which is divided into a small tea room (chashitsu) and a larger waiting room. The larger room could also be used for overnight stays and has a large window looking out toward Mikawa Bay. The Oshukutei is a registered Tangible Cultural Property. Guests have been able to stay the night in the building since 2025.